

La double phrase suivante est grammaticalement intéressante : « Joeki, *die van zijn verdoving bijgekomen is, heeft alles gehoord* » (« Joeki, qui est revenu de / a repris conscience après son étourdissement, a tout entendu »).

On y trouve, dans la phrase subordonnée (introduite par « DIE »), la forme verbale « **BIJgekomen** », participe passé provenant de l'infinitif « **BIJkomen** », lui-même construit sur l'infinitif « **KOMEN** », qui fait l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts ». Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « **temps primitifs** » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé :

<https://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

Quand « **BIJkomen** » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une séparation de la particule « **BIJ** » de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « **bijGEkomen** ».

Il y a **REJET** de la forme verbale « **BIJgekomen** » **derrière le complément** (« *van zijn verdoving* ») à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse :

<https://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>

N'oubliez pas que dans une phrase subordonnée néerlandaise, le verbe (ici « **is** ») n'est plus à côté de son sujet (ici « Joeki »).

JOEKI, DIE VAN ZIJN VERDOIVING BIJ-
GEKOMEN IS, HEEFT ALLES GEHOORD.



Ik hoorde een schot!
Wat is er gebeurd?

Het is Joeki... Alle-
machtig, dat is...



Het is David Douglas,
de assistent van Kauf-
mann! Hij heeft de
plannen gestolen en
zich vermomd om zo
Hendrik te laten ver-
dwijnen



Hij schoot op Hendrik!
Ginds ligt hij!

